

Job

Chapter 21

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיַּעַן גִּיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
-và-đáp Gióp và-nói
[H0559](#) [H0347](#)

Gióp đáp rằng:

שָׁמַעוּ שָׁמַעוּ שְׁמוֹעַ מִלְּתִי וְתַהֲיֶה זֵאת תִּנְהַוּמְתִּיכֶם: 2
nghe nghe nghe lời là này sự-an-ủi
[H8575](#) [H2063](#) [H1961](#) [H4405](#) [H8085](#) [H8085](#)

Hãy nghe kỹ càng lời giảng luận tôi; Thì điều đó sẽ thế cho sự an ủi của các bạn.

שְׂאוּנִי וְאֲנֹכִי אֲדַבֵּר וְאַחַר דְּבַרִּי תִלְעֵנִי: 3
mang tôi phán sau phán chê-cười
[H5375](#) [H0595](#) [H1696](#) [H1696](#) [H3932](#) [H1696](#)

Hãy nhin nhục tôi, để tôi nói: Sau khi tôi đã nói, các bạn hãy cứ nhạo báng đi.

הֲאֲנֹכִי לְאָדָם וְהֲאֲנִי כְּרוּחַ תִּקְצֹר רוּחִי: 4
tôi người nó-đang-suy-nghĩ nếu tại-sao không và-lòng-Ngài-đau-xót gió
[H0595](#) [H0120](#) [H7879](#) [H069](#) [H3808](#) [H7307](#)

Còn về phần tôi, than van tôi há hướng về loài người sao? Như sao trí tôi không hết nhin nhục?

פָּנֹוֹ אֶלִי וְפָנֹוֹ אֶלִי וְהִשְׁמוּ יָדָם וְשִׁימוּ עָלַי פִּי: 5
quay-mặt đến và-ta-sẽ-phá-hủy tay -và-đặt trên
[H6437](#) [H0413](#) [H8074](#) [H3027](#) [H6310](#)

Hãy xem xét tôi, và lấy làm lạ; Khá lấy tay bụm miệng mình.

וְאִם זָכַרְתִּי וְנִבְהַלְתִּי וְנִבְהַלְתִּי וְזָכַרְתִּי וְאִם זָכַרְתִּי וְנִבְהַלְתִּי: 6
nếu hãy-nhớ kinh-hoàng -và hãy có sản nghiệp thịt sự-rùng-rợn
[H0270](#) [H1320](#) [H0270](#) [H0926](#) [H2142](#) [H6427](#)

Khi nào tôi nhớ lại, tôi bèn bị kinh hoảng, Rờn óc cả và thịt tôi.

מִדְּרוֹעַ כֶּסֶף אֶתְקֹוּ וְיָחִיו וְיָחִיו וְיָחִיו וְיָחִיו וְיָחִיו: 7
tại-sao kẻ-ác -và-dời-đi -và-sống binh-lực mạnh cũng -và-dời-đi -và-sống
[H4069](#) [H7563](#) [H2421](#) [H6275](#) [H1571](#) [H1396](#) [H2428](#)

Cớ sao kẻ gian ác sống, Trở nên già cả và quyền thế cường thịnh?

זָרַעְתָּ דֹּגְמָה וְנָכַן לְפָנֶיךָ וְעָמַם וְעָמַם וְעָמַם וְעָמַם: 8
dòng-dối -và chuẩn bị trước-mặt sản-vật-của-nó với trước-mặt
[H2233](#) [H6440](#) [H6631](#)

Dòng dõi chúng nó thành lập có mắt chúng nó thấy, Và con cháu họ ở trước mặt họ.

בְּתִיבָתָם שָׁלוֹם וְשָׁלוֹם וְשָׁלוֹם וְשָׁלוֹם וְשָׁלוֹם: 9
nhà bình-an sự-khiếp-sợ không chi-phái Đức-Chúa-Trời
[H7965](#) [H6343](#) [H3808](#) [H7626](#) [H0433](#)

Nhà của chúng nó được bình yên, không sợ gì, Roi của Đức Chúa trời chẳng đánh mình chúng nó.

10 שׁוֹרֵי בֹּדֵי עֵבֶר וְלֹא יִגְעַל וְתַפְלֵט וְלֹא תִשְׁכַּל: 10
 bò đi-qua không đưa-trẻ trẻ-con và-mang-đi và-mang-đi không đi-qua và-mang-đi
[H3808](#) [H6510](#) [H6403](#) [H1602](#) [H3808](#) [H7794](#)

Bò đực chúng nó sanh sanh không hề thiếu kém, Bò cái họ sanh để không có sào.

11 יִשְׁלַחוּ כִּזְאֵן עֹוֹלֵיהֶם וְיִלְדֵיהֶם יִרְקְדוּן: 11
 sai chiền trẻ-con đưa-trẻ chúng-nhảy-nhót
[H7971](#) [H6629](#) [H5759](#) [H3206](#) [H7540](#)

Chúng nó cho các đứa trẻ mình đi ra như một bầy chiền, Và con cái họ giỡn chơi nhau.

12 יִשְׂאוּ קִתְּרָה וְכַנּוֹר וְיִשְׂמְחוּ לְקוֹל עֹוֹגֵב: 12
 mang trong trống đàn-lúa vui-mừng và-sáo tiếng
[H5375](#) [H8596](#) [H3658](#) [H8055](#) [H5748](#)

Hát múa theo tiếng trống nhỏ và đờn cầm, Và vui mừng theo tiếng kèn sáo.

13 יִבְלוּן (יִכְלוּ) בְּטוֹב יְמֵיהֶם וְבִרְנֵעַ שְׂאוֹל יִחַתּוּ: 13
 sẽ-cũ-mòn xong điều-lành ngày vui-mừng xin-hãy-đem-xuống âm-phủ
[H1086](#) [H3615](#) [H3117](#) [H7281](#) [H585](#) [H5181](#)

Chúng nó may mắn trải qua các ngày đời mình, Rồi bỗng chốc sa xuống âm phủ.

14 וַיִּאמְרוּ לָאֵל סוּר מִמְּנוּ וְדַעַת דְּרִכֶּיהָ לֹא חִפְצָנוּ: 14
 và-nói Đức-Chúa-Trời lấy-đi từ sự-hiểu-biết không vui-lòng
[H0559](#) [H0410](#) [H5493](#) [H1847](#) [H1870](#) [H3808](#)

Chúng nó nói với Đức Chúa Trời rằng: "Ngài hãy lia xa chúng tôi, Vì chúng tôi không muốn biết đạo của Ngài."

15 מִהֲ-שָׂדֵי כִי-נִשְׁבְּרֵנוּ וּמִהֲ-נֹעִיל כִּי נִפְגַּע-בּוֹ: 15
 gì Toàn Năng vì và-phục-vụ vì giup-duoc và-gặp vì
[H4100](#) [H5647](#) [H4100](#) [H3276](#) [H6293](#)

Đấng Toàn năng là chi, mà chúng tôi phải phục sự Ngài? Nếu chúng tôi cầu khẩn Ngài thì được ích gì?

16 הֵן לֹא כִידָם טוֹבָם עֲצַת רְשָׁעִים רַחֲקָה מִנִּי: 16
 kia không tay tốt-lành lời-khuyên kẻ-ác xa từ
[H2005](#) [H3808](#) [H3027](#) [H2898](#) [H6098](#) [H7563](#) [H7368](#)

Kìa sự may mắn chúng nó chẳng ở nơi tay chúng nó: Các mưu chước kẻ ác cách xa tôi.

17 וּכְמִהֲ-גֵר־רְשָׁעִים יִדְעוּ וְיָבֵא עֲלֵימוֹ אִידָם תְּקֵלִים וַיַּחֲלֵק בְּאֶפְסֹ-אֶרֶץ 17
 gì ngọn-đèn kẻ-ác họ-đã-tắt đến trên tai-họa-của-nó cơn-đau hãy-chia
[H4100](#) [H7563](#) [H1846](#) [H0935](#) [H0343](#) [H0639](#)

Cái đèn kẻ ác tắt, Tai họa giáng trên chúng nó, Và trong cơn thịnh nộ, Đức Chúa Trời phân phát đau đớn cho chúng nó, Điều đó há có thường xảy đến sao?

18 יְהִי־לָהּ יָדוּן כְּתֹבֵן לְפָנַי-רִיחַ וְכַמּוֹן נִגְבְּתוֹ סוּפָה: 18
 là rơm là trước-mặt gió như-trấu và-bão
[H1961](#) [H8401](#) [H6440](#) [H7307](#) [H4671](#) [H1589](#)

Há năng xảy ra chúng nó phải như rơm trước gió, Như trấu bị bão cất đi sao?

19 אֲלוֹהֵי יִצְפֹּן-לְבָנָיו אֲלוֹהֵי יִשְׁלַח אֲלוֹהֵי יִשְׁלַח אֲלוֹהֵי יִדְעוּ: 19
 Đức-Chúa-Trời được-chất-chứa các-con-trai điều-ác đến biết
[H0433](#) [H6845](#) [H0205](#) [H0413](#) [H3045](#)

Các bạn nói rằng: Đức Chúa Trời dành sự hình phạt về hung ác nó cho con cái nó. Đức Chúa Trời khá báo cho chính mình nó, để nó biết:

יִרְאוּ עֵינָיו (עֵינָיו) כִּידּוֹ וּמַחֲמַת שְׂרִי יִשְׁתָּהּ : 20
 uổng Đấng-Toàn-Năng cơn-giận sự-thiếu-thốn trước-mắt trước-mắt thấy
[H8354](#) [H7706](#) [H2534](#) [H3589](#) [H7200](#)

Khá chính con mắt hẳn xem thấy điều hư hoại mình, Và uổng được sự thịnh nộ của Đấng Toàn năng.

כִּי מַה- חֲפָצוֹ בְּבֵיתוֹ אַחֲרָיו וּמִסְפָּר חֲדָשָׁיו חֲפָצוֹ : 21
 vì gì ước-muốn-ông nhà sau số-khoảng tháng chia
[H4100](#) [H2656](#) [H4557](#) [H2320](#)

Vì khi số ngày định cho nó đã hết rồi, Nó nào kể chi đến gia quyến sau nó?

הַלֵּאל יְלֵמֶד- רַעַת וְהוּא רָמִים יִשְׁפֹּט : 22
 Đức-Chúa-Trời sẽ-đọc-đạo-đức ấy là-các-quan-xét
[H0410](#) [H3925](#) [H1847](#) [H1931](#) [H8199](#)

Đức Chúa Trời xét đoán những người cao vị; Vậy, người ta há sẽ dạy tri thức cho Ngài sao?

זֶה יָמוּת בְּעֵצָם תָּמוּ כָּלֹּ שְׁלֵאֲנָן וְשָׁלוֹ : 23
 chết xương trong-sự-ngay-thẳng mọi yên-ổn bình-an này
[H2088](#) [H4191](#) [H6106](#) [H8537](#) [H3605](#) [H7946](#) [H7961](#)

Kẻ này thác giữa chừng mạnh mẽ, Được thanh nhàn và bình an mọi bề;

עֲטִינִי מָלְאוּ חֶלֶב וּמִחַ עֲצָמוֹתָיו יִשְׁקָה : 24
 thùng-sữa đầy mỡ xương tủy và-cho uống
[H5845](#) [H4390](#) [H2461](#) [H4221](#) [H6106](#) [H8248](#)

Hai bình người đầy sữa, Và tủy xương người nhuần đượm.

זֶה יָמוּת בְּנֶפֶשׁ מָרָה וְלֹא אָכַל בְּטוֹבָה : 25
 chết này linh-hồn cay-đắng không ăn -cho điều tốt
[H2088](#) [H4191](#) [H5315](#) [H4751](#) [H3808](#) [H0398](#)

Kẻ khác lại chết giữa chừng cay đắng linh hồn, Chẳng hề được nếm điều phước hạnh gì hết.

יָחַד עַל- עָפָר יִשְׁכְּבוּ וְרִמָּה תִכְסֶה עֲלֵיהֶם : 26
 cùng-nhau trên bụi-đất nằm giòi để-che trên
[H6083](#) [H7901](#) [H7415](#) [H3680](#)

Cả hai đều nằm chung trong bụi đất, Giòi sâu che lấp họ.

הֵן יָדַעְתִּי מִחֲשֻׁבוֹתֵיכֶם וּמִזְמוֹת עָלֵי תַחֲמָסוֹ : 27
 kia biết suy-nghĩ mưu-kế trên chúng-làm-bạo
[H2005](#) [H3045](#) [H4284](#) [H4209](#) [H2554](#)

Này, tôi biết ý tưởng các bạn toan dùng đặng làm tàn hại tôi.

כִּי תֹאמְרוּ אֵיךְ בֵּית- נְדִיב וְאֵיךְ מִשְׁכְּנוֹת רְשָׁעִים : 28
 vì và-nói ở-đâu nhà điều-cao-quý ở-đâu kẻ-ác
[H0559](#) [H0346](#) [H5081](#) [H0346](#) [H0168](#) [H4908](#) [H7563](#)

Vì các bạn nói rằng: "Nhà kẻ cường bạo ở đâu? Trại kẻ ác ở nơi nào?"

הֲלֹא שְׁאַלְתֶּם עוֹבְרֵי הַדֶּרֶךְ לֹא וְאֵתְתֶם תִּנְכְּרוּ : 29
 không hỏi đi-qua đường không dấu-hiệu và-nhận ra
[H3808](#) [H7592](#) [H1870](#) [H0226](#) [H3808](#)

Chớ thì các bạn chẳng hề hỏi khách qua đường sao? Há chẳng nhờ chứng cứ của họ mà nhìn biết rằng,

כִּי לְיוֹם אֵיד יִחַשְׁדּוּ רָע לְיוֹם עֲבָרוֹת יוֹבְלוּ : 30
 vì ngày tai-họa-của-nó giữ-lại xấu ngày cơn-thịnh-nộ-ta sẽ-được-mang-đi
[H3117](#) [H0343](#) [H2820](#) [H3117](#) [H5678](#) [H2986](#)

Trong ngày tai họa, kẻ hung ác được khỏi, Và trong ngày thanh nộ, nó được thoát?

לֹא	יִשְׁלֹם-	מִי	עָשָׂה	וְהוּא-	דֶרֶכּוֹ	פָּנָיו	עַל-	יְנַיֵד	מִי-	31
—	יִשְׁלֹמָה	ai	làm	ấy	đường	trước-mặt	trên	nói-cho	ai	
		H4310		H1931	H1870	H6440		H5046	H4310	

Tại trước mặt hãn, ai dám trách hãn vì tánh hạnh hãn? Ai sẽ báo ứng điều hãn đã làm?

יִשְׁקֹד:	נָדִישׁ	וְעַל-	יִוְבֵל	לְקַבְּרוֹת	וְהוּא	32
kẻ-rình-rập	mồ-mả	trên	sẽ-được-mang-đi	mồ	ấy	
H8245			H2986	H6913	H1931	

Nó sẽ được đưa đến huyết mả, Và người ta sẽ canh giữ phần mộ nó.

אֵין	וְלִפְנָיו	יִמְשֹׁדֵד	אָדָם	כָּל-	וְאַחֲרָיו	נָחַל	רַגְבֵי	לֹא	מִתְקֹן-	33
không-có	trước-mặt	cao-lớn	người	mọi	sau	suối	cục-đất	—	ngọt-ngào	
H0369	H6440	H4900	H0120	H3605			H7263		H4985	

מִסְפָּר:
בְּמִסְפָּר
[H4557](#)

Các cục đất của trứng lấy làm êm dịu cho nó; Mọi người đều đi noi theo, Và kẻ đi trước thì vô số.

ס	מַעַל:	נִשְׂאָר-	וְתִשׁוּבַתְיֹכֶם	הַבָּל	תִּנְחַמְמוּנֵי	וְאֵיךְ	34
—	מַעַל	để-sống-sốt	vào-kỳ-đầu	bằng-thần-tượng-hư-không	đã-an-ủi	Sao	
	H4604	H7604	H8666	H1892	H5162		

Vậy, sao các bạn an ủi tôi vô ích dường ấy? Vì những câu đáp của các bạn chỉ còn sự bất trung mà thôi.